

UNIVERSITETET I OSLO
DET HUMANISTISKE FAKULTET

Eksamen i

IRSK1100

Innføring i irsk

Haut/Høst 2012

Tid: Mandag/måndag 10.12.2012 kl.9 (6 timer/timar)

Stad/sted: Seminarrom 14 P. A. Munchs hus

.

Hjelpemiddel: Ordbøker

Oppgavesettet er på 3 sider medrekna framsida.

Oppgavesettet er på 3 sider, forsiden medregnet.

Alle oppgavene skal besvares

1) Oversett til norsk

Bhí lá báistí inniu. Beidh sé scamallach ar fud na tíre maidin amárach. Tosóidh sé ag cur báistí san iarthar roimh mheán lae, agus leathfaidh an bháisteach seo soir i rith an lae. Stopfaidh an bháisteach amach sa lá, agus éireoidh sé fuar i dtús na hoíche. Beidh sioc in áiteanna i lár na tíre. Tiocfaidh feabhas ar an aimsir ón lá amárach amach.

2) Les den vedlagte teksten og forklar minst fire av de understrekede konstruksjonene

3) Oversett til irsk

Jeg lærer irsk i på Universitetet i Oslo. Lærerne heter Harald og Cathinka. De er veldig flinke, og irskkurset var bra. Vi pleide å være trøtte før vi lærte irsk. Til våren skal vi lære gammelirsk (*seanghaeilge*). Da skal vi lese om Cú Chulainn og hans liv igjen. God jul!

Alle oppgavene skal løysast

1) Omsett til norsk

Bhí lá báistí inniu. Beidh sé scamallach ar fud na tíre maidin amárach. Tosóidh sé ag cur báistí san iarthar roimh mheán lae, agus leathfaidh an bháisteach seo soir i rith an lae. Stopfaidh an bháisteach amach sa lá, agus éireoidh sé fuar i dtús na hoíche. Beidh sioc in áiteanna i lár na tíre. Tiocfaidh feabhas ar an aimsir ón lá amárach amach.

2) Les den vedlagte teksten og forklar minst fire av dei understrekte konstruksjonane

3) Omsett til irsk

Eg lærer irsk i på Universitetet i Oslo. Lærarane heiter Harald og Cathinka. Dei er veldig flinke, og irskkurset var bra. Vi pleide å vere trøtte før vi lærte irsk. Til våren skal vi lære gammalirsk (*seanghaeilge*). Da skal vi lesa om Cú Chulainn og livet hans liv igjen. God jul!

(1) Buachaill óg a bhí ann sa tseanaimsir darbh ainm Sétantae, agus ní raibh buachaill mar é riamh ar dhroim an domhain. (2) Bhí sé ina chónaí i lios Chonchúir, rí na nUlltach. (3) Lá amháin fuair Conchúr cuireadh teacht chuig féile mhór i dtígh Chulainn, an gabha ctiliúil. (4) Toisc go raibh Conchúr ina rí, bhí air a lán daoine a thabhairt leis, mar ghardaí. (5) Chuir sé ceist ar Shétantae ar mhaith leis dul leo. (6) „Ba mhaith, cinnte,” arsa Sétantae, „agus b'fhearr naoi n-uaire liom fanacht anseo ag imirt.” (7) „Fan anseo, mar sin, go dtí go mbeidh do dhóthain imeartha agat,” arsa an rí. (8) Sin mar a bhí. Níos moille san oíche tháinig Sétantae i ndiaidh na bhfear. (9) Bhí a airm aige agus a chamán agus a liathróid, agus é ar a bhealach bhíodh sé dá gcaitheamh suas san aer i ndiaidh a chéile, agus é ag rith agus dá ngabháil arís sular thit siad ar an talamh. (10) Tar éis tamaill, shroich sé teach Chulainn. (11) Bhí an rí agus na fir eile tar éis dul isteach agus an geata mór faoi ghlas ina ndiaidh agus an madra ollmhór fíáin a bhí ag an ngabha ag gardáil an gheata. (12) Ní raibh eolas ag Sétantae ar an madra seo, áfach. (13) Nuair a tháinig sé i gcóngar an gheata, chonaic an madra é agus rith dá ionsaí. (14) Ní raibh eagla ar bith ar Sétantae beag, ach thug sé greim ar a shleá agus mharaigh sé an madra. (15) Chuala na fir istigh torann na troda, agus tháinig siad amach agus fforimní orthu. (16) Nuair a chonaic siad go raibh Sétantae tar éis madra chomh fíáin sin a mharú, agus é slán beo, bhí siad an-áthasach ar fad.

(17) Bhí áthas ar an ngabha freisin, ach brón chomh maith. (18) „Dé do bheatha anseo, a bhuachaill,” a deir, „tá mé sásta gur tháinig tú slán. (19) Ach cé bheidh ag gardáil mo thí i ndiaidh mo mhadra, agus é tar éis bás a fháil?” (20) „Mise féin a bheidh,” arsa Sétantae mar fhreagra, „go dtí go mbeidh madra eile oílte agat.” (21) „Cú Chulainn an t-ainm a bheidh ort mar sin,” arsa an draoi.